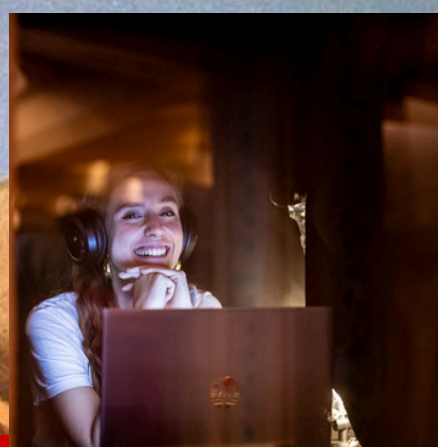


Valentina Cristiani

Servizi Linguistici... da Oscar!

INTERPRETE E TRADUTTRICE
DOCENTE UNIVERSITARIA

Accorcio distanze linguistiche e interculturali.



ESPERIENZA PROFESSIONALE

dal 2019 **Interprete e Traduttrice (Freelance)**
Interpretazione simultanea, consecutiva, sussurrata e dialogica FR<>IT, EN<>IT, RU<>IT:

- **Cinema, Arte e Spettacolo** (Festival Il Cinema Ritrovato, Arena del Sole, Fondazione ERT, Musica Insieme, Circus, Premio Amidei, Cinema Modernissimo, BFF: ho prestato la voce a personalità del calibro di Céline Sciamma, Evgenij Kissin, Gaspar Noé, Erin Manning, Clara e Julia Kuperberg, Pierre Zaoui, Lora Metaxa, Manon Coubia, *et al.*)
- **Agroalimentare** (Senato Francese, Consorzio Parmigiano Reggiano, Conserve Italia, Fiera SANA, Fiera MARCA, ISMEA, MASAF, INTERNATIONAL POULTRY FORUM, Mec Spa, M&S, Tom Kerridge, MACFRUT)
- **Tecnico-Meccanico e Automotive** (Mer Mec, Micmar-Def, *et al.*)
- **Ambiente** (Fiera Ecomondo di Rimini, Parco Adamello Brenta, OFB)
- **Sociale e Politico** (Oxfam Italia, Arci Nazionale, Cefa, Kilowatt, Maschile Plurale Fest, Patrick Zaki, Reggio Children)
- **Ceramiche** (Fiera CERSAIE, meeting pre-Cersaie, Ceramiche Keope, Sintesi)
- **Plastica** (Silte, Fiera del Packaging di Milano)
- **Moda, Pelletteria e Design di Interni** (MIKO, SAGE, Fiera SIA)
- **Legale** (Traduzioni.legal, *et al.*)
- **Cosmesi** (Celimax, Cosmoprof)
- **Chimica** (Pollution)

Traduzione FR<>IT, EN<>IT, RU<>IT, FR<>EN, RU<>EN:

- **Audiovisivo** (Cineteca di Bologna - Cinema Ritrovato; Gender Bender Festival; Pepito Produzioni, Estro, Imagine, Milano Film Fest, DIG Festival, Archivio Aperto)
- **Legale** (Tribunale di Bologna, Traduzioni.legal, *et al.*)
- **Editoriale** (Attualità politica, dell'arte e della cultura: Quo Usque Tandem; Media e spettacolo: PRIN 2022 "Celebr-età", Mediascapes Journal, Mimesis International)
- **Marketing** (Estro Studio)
- **Moda e Pelletteria** (Coronet Spa, MIKO)
- **Agroalimentare** (Unico Gelato, Gelato&Co)
- **Ceramica** (Nexion)
- **Plastica** (Silte)
- **Finanza** (Ethica Group, NUTE)

dal 2022 **Docente di Interpretazione, Traduzione e Traduzione Audiovisiva (FR, EN - IT)**

- Università di Macerata, LM-94 (A.A. 2022-2023, 2023-2024)
- CIELS Campus, Brescia, L-12 (A.A. 2023-2024; A.A. 2024-2025, A.A. 2025-2026)
- SSML Carlo Bo, Bologna, L-12 (A.A. 2023-2024, A.A. 2024-2025, A.A. 2025-2026)

dal 2014 **Insegnante di lingue (IT|FR|EN|ES|RU)**
(Freelance; Do.It Scuola di Lingue (2021); Russo Acceleratore SRL (2022))

ISTRUZIONE E FORMAZIONE PERMANENTE

- 2025** **Cineteca di Bologna**
 - Corso di Formazione "La Critica Ritrovata"
- 2021 - 2022** **Cineteca di Bologna**
 - Corso di Alta Formazione in sottotitolazione e traduzione audiovisiva
- 2015 - 2021** **Alma Mater Studiorum Università di Bologna - DIT Forlì**
 - Percorso Formativo 24 CFU per l'insegnamento
 - Laurea Magistrale in Interpretazione
 - Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale
- 2020** **Commissione Europea, DG SCIC, Parlamento Europeo, DG LINC**
 - Diploma EMCI (European Masters in Conference Interpreting)
- 2018** **Università Federale di Kazan', Russia**
 - Scambio Overseas di un semestre con borsa di studio
- 2010 - 2015** **Liceo Niccolò Copernico, Bologna**
 - Diploma di maturità linguistica (Inglese, Francese, Spagnolo)
 - Scambio interculturale | Istituto Herrera, Siviglia, Spagna
 - Scambio interculturale | Euran Lukio, Eura, Finlandia

DOVE TROVARMICI:

- 📍 40141, Bologna (BO), Italy
- ☎ +39 3277359828
- ✉ cv.servizilinguistici@gmail.com
valentina.cristiani@pec.it
v.cristiani@ssmlcarlobo.it
valentina.cristiani@ciels.it
- 🌐 <https://www.linkedin.com/in/valentinacristiani/>
- 🎬 [Emilia-Romagna Film Commission](#)

LINGUE DI LAVORO:

- 🗣 Italiano: Madrelingua (lingua A)
- 🗣 Francese: C2 (lingua B)
- 🗣 Inglese: C2 (lingua B)
- 🗣 Russo: C1 (lingua C)
- 🗣 Spagnolo: B2 (lingua C)
- 🗣 Portoghese: B2 (lingua C)

COMPETENZE TRASVERSALI:

- ★ Curiosità e Creatività
- ★ Determinazione ed Entusiasmo
- ★ Empatia e Ascolto
- ★ Comunicazione e Mediazione
- ★ Organizzazione e Problem Solving
- ★ Gestione dello Stress e Public Speaking
- ★ Lavoro di Squadra

COMPETENZE DIGITALI:

- 🎬 Pacchetto Office
- 🎬 Zoom, Teams, ReBooth, Meet, *et al.*
- 🎬 SDL Studio 2022, MateCat, memoQ
- 🎬 Dragon Naturally Speaking
- 🎬 Aegisub, Subtitle Edit, VisualSubSync, CapCut, Audacity, *et al.*
- 🎬 Suite Google

Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013.

Associazione Italiana Traduttori e Interpreti

TradInFo
ASSOCIAZIONE DI TRADUTTORI E INTERPRETI

P.I. 04034291205